



Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

OCT 30, 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak** (204) 880 2100

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Сьогоднішнє слово до недільного бюлетня пишу, перебуваючи на щотрирічній конференції КУК, яка відбувається кожні три роки і цими днями проходить у Вінніпезі. Дякую HYWORON Foundation за можливість бути запрошеним, як гість, на таке важливе зібрання. Тішить, що такого рівня захід, на якому присутні прем'єр-міністр Канади, представники найвищих гілок федеральної, провінційної і міської влади, було розпочато єкуменічною молитвою, участь у якій брав і наш митрополит Лаврентій. Ми, як парафія, є горді з того, що КУК, як найбільша організація, що об'єднує різні українські організації Канади, була заснована парохом нашої катедри отцем-доктором Василем Кушніром. Пишу про це, аби кожен з нас ще раз усвідомив і оцінив не лише важливість ролі нашої Церкви в житті еміграції у минулому, але щоби ми будували нашу Церкву разом з нашими парафіями, як основу майбутнього громадського життя українців у Канаді. Це так важливо наголосити тепер, коли сучасне суспільство хоче маргіналізувати Церкву, а віра представляється, як щось приватне, навіть більше, як пережиток минулого. Ми всі покликані засвідчити, що це не так. Тож будьмо активні у церковному та громадському житті!

Минулого тижня силами наших активних парафіян було успішно проведено благодійний ярмарок. Щиро дякуємо кожному, хто вклав у цю справу навіть найменшу лепту. Завдяки спільним зусиллям нам вдалося зібрати \$ 11,791.

Нехай Господь допоможе нам і надалі спільно творити добрі справи при нашій парафії!

As I am writing this, I am attending the triennial conference of the Ukrainian Canadian Congress (UCC), which is currently being held in Winnipeg. Thanks to HYWORON Foundation for the opportunity to be invited as a guest to such an important gathering. It is nice that an event of this level, attended by the Prime Minister of Canada, representatives of the highest branches of the federal and provincial and municipal representatives, was started with an ecumenical prayer, in which our Metropolitan Lawrence took part. As a parish, we are proud of the fact that UCC, as the largest organization uniting various Ukrainian organizations in Canada, was founded by the parish priest of our Cathedral, Fr. Dr. Vasyl Kushnir.

I am writing about this so that each of us once again realizes and appreciates not only the importance of the role of our church in the life of emigration in the past, but also so that we build our church as the basis of the future public life of Ukrainians in Canada. This is so important to emphasize now, when modern society wants to marginalize the Church, and faith is presented as something private, and even as a relic of the past. We are all called to testify that this is not the case. So let's be active in church and public life! Last week, our active parishioners successfully held a charity fair. We sincerely thank everyone who invested even the smallest penny in this cause. Thanks to our joint efforts, we managed to collect \$ 11,791.

May the Lord help us to continue to do good together in our parish!

o. Irop

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 30 жовтня до 6 листопада, 2022

Schedule of Liturgies from October 30 to November 6, 2022

Неділя <i>Sunday, 30</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	10:15 am	Підготовка до першої сповіді / First communion preparation
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	12:30 pm	Перегляд фільму Католицизм
Понеділок <i>Monday, 31</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за померлого +Ярослава Щура від Joan Lewandosky and Henry Kuzia/ Divine Liturgy
Вівторок <i>Tuesday, 1</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх померлих/Divine Liturgy for all deceased
Середа <i>Wednesday, 2</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій Богдана від Назара/Divine Liturgy
Четвер <i>Thursday, 3</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за уп. +Ярослава Щура/ Divine Liturgy for deceased Yaroslav Schur from Deacon Victor & Mary Humniski
П'ятниця <i>Friday, 4</i>	—	Немає Літургії
	6:30 p.m.	Молитовні чужання за Україну, сповідь, Свята Літургія/ Prayer for Ukraine, confession, Divine Liturgy
Субота <i>Saturday, 5</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за упокій +Марти Рудей від родини/Divine Liturgy for +Marta Ruday
	5:00 p.m.	Велика Вечірня /Great Vespers
Неділя <i>Sunday, 6</i>	9:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	10:15 am	Підготовка до першої сповіді / First communion preparation
	11:00 a.m.	Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
	12:30 pm	Зустріч у парафіяльному залі

ENGLISH LITURGICAL SUPPLEMENT CAN BE FOUND AT THE ENTRANCE OF THE CHURCH



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви (конверти)/
Sunday Donations(envelopes) —
2455.00

Loose Cash - **\$495.00**

General donations — **\$520.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$814.00**

Renovation Fund— **\$200.00**

**Всього пожертв на церкву—
5,537.11 (including electronic)**

Ярмарок— **\$ 11, 791**

Пожертва на кухню від Bogdan & Iryna
Chernysh / Donation for the kitchen ren-
ovations from Bogdan & Iryna Chernysh
—**\$100.00**

Пожертва на церкву від Stephan Ban-
dera / Donation for the church from
Stephan Bandera —**\$100.00**

Пожертва на церкву від Orysia Gorski /
Donation to the church from Orysia Gor-
ski—**\$400.00**

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!**

Просимо реєструватися до нашої недільної
катехитичної школи! Запрошуємо дітей
віком 7-8 років, які цього року
проходять підготовку до Першої
Сповіді та Урочистого Святого Причастя і
дітей віком 9-10 років, які вже прийняли
Святі Тайни Сповіді і Євхаристії.
Катехизація розпочнеться з 2
жовтня і відбуватиметься по
неділях о 10:30 (між
Літургіями о 9:00 і 11:00).
Паралельно катехитичні
заняття будуть проходити
також у Рідній школі по суботах. QR—код
реєстраційної форми.



У нашому храмі мають намір укласти
таїнство шлюбу наступні парафіяни
Богдана Околита 1995 р.н. та Ihor
Монастирський 1993 р.н.

The following parishioners, Bohdana Okolita,
born in 1995, and Ihor Monastyrskyi, born in
1993 intend to marry in our church.

Saturday, November 19th , 2022 11 AM– 3 PM: CHRISTMAS CRAFT AND VENDOR
SALE— St. Nicholas Church Hall (corner of Arlington St. and Bannerman Ave).
19 листопада з 11 до 15:00—різдвяний ярмарок у церкві Св. Миколая.



6 листопада після другої Літургії о 12:30 у парафіяльному залі
відбудеться зустріч із пані Рандін Копитко, досвідченим
фахівцем у роботі з емігрантами та біженцями. Новоприбулі
можуть задати будь-які питання, що стосуються еміграції до
Канади, зокрема Вінніпегу. Запрошуємо всіх бажаючих
приєднатися. Ми подбаємо про переклад українською.

On November 6, after the second Liturgy at 12:30 in the parish hall, there will be a meet-
ing with Randean Kopytko, an experienced specialist in working with emigrants and refu-
gees. Newcomers can ask any questions related to emigrating to Canada, including Winni-
peg. We invite everyone to join. We will take care of the Ukrainian translation.



Із сумом сповіщаємо про відхід до Господа довголітнього пароха нашої катедрі о. Мітрата Михаїла Буячка. Висловлюємо найщиріші співчуття родині, близьким, друзям, парафіянам. Нехай Господь прийме до Себе його душу і дарує вічне спочивання у мирі.

We announce with sadness that the long-time pastor of our cathedral, Fr. Mitrat Michael Buyachok passed away last week. We express our deepest condolences to the family, relatives, friends, and parishioners. May the Lord grant him eternal rest in peace. Вічна йому пам'ять...

Порядок похоронних відправ світлої пам'яті о. Мітрата Михайла Буячка:

Парастас—четвер, 3 листопада о 7 вечора (BVM Church, 965 Boyd Ave)

Літургія—п'ятниця, 4 листопада о 10 ранку (BVM Church, 965 Boyd Ave) і похорон на Цвинатрі Всіх Святих.

Priestly Parastas for Msgr. Michael Buyachok will be held on Thursday, November 3rd at 7:00 pm at BVM Church (Boyd) in Winnipeg, and Divine Liturgy on Friday, November 4th at 10:00 am also at BVM Church, with burial at All Saints Cemetery.

Як потрібно підготовлювати себе до прийняття Святого Причастя?

- Постом (євхаристійний піст щонайменше за годину до Святої Літургії), молитвою та ділами милосердя для ближніх;
- Зробити Іспит совісті відносно присутності гріха;
- Примирившись при потребі з ближніми (родиною, сусідами...);
- Збуджувати жаль за скоєні легкі гріхи;
- Приступити до сповіді і перепросити Бога за скоєні тяжкі гріхи;
- Мати пристойний і гідний зовнішній вигляд (скромний святковий одяг та культурну поставу тіла);

Хто не може приймати Святого Причастя?

Не можуть приймати неохрещені. Св. Юстин (+166) каже: «Нікому іншому не дозволено брати участі в Євхаристії, як тільки тому, хто вірує в істину нашого вчення і омився у Святій Хрещенні».

Не можуть приймати св. Причастя ті, хто є в стані важкого гріха. Важкий гріх є тоді, коли людина переступає Божу або Церковну заповідь у чомусь дуже важливому, свідомо і добровільно. Як правило, для багатьох людей тяжким гріхом є: **крадіж, вбивство, гнів, сварки в родині тощо**. Тим часом, обмова ближнього, його осудження чи очорнення, неправдомовність чи невідвідування недільного богослуження не беруться християнами до уваги. Насправді все це є вагомою проблемою, особливо занедбання молитви і опускання недільної Літургії.

Не може приступати до приймання Святих Тайн той, хто привселюдно, публічно поводить себе недостойно. Ця заборона у Канонічному праві найперше стосується тих вірних, **які живуть на віру**, нехтуючи Святою тайною Подружжя, або тих, **хто розвівся та співживе з іншою людиною**» (ККСЦ, 712).

The award-winning National Holodomor Awareness Tour Mobile Classroom (aka The Holodomor Bus) will be available for public visits at the Canadian Museum for Human Rights from October 27-October 30, 2022. 3 27 по 30 жовтня 2022 року в Канадському музеї прав людини можна буде відвідати відзначений нагородами Національний інформаційний тур «Мобільна класна кімната» (так званий «Автобус Голодомору»).

Schedule/Розклад:

October 27 – 4 pm-7 pm October 28 – 10 am-5 pm

October 29 – 10 am-5 pm October 30 – 10 am-5 pm



BONUS! When you donate \$5 to our parish the App campaign will match your \$5 donation. Donate by November 6th to have your donation doubled. Come visit us on the Archeparchy App Today!

DOWNLOAD

The Archeparchy of
Winnipeg App



**LAST SUNDAY TO
MATCH YOUR
DONATION !!!**



Молитва за Україну та полонених воїнів

4 Листопада

**6:30 pm – Сповідь та молитва за
Україну і звільнення**

українських полонених

7:15 pm – Свята Літургія

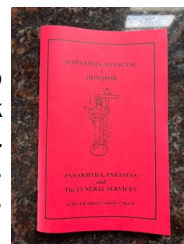


If you would like to make a donation in memory of a loved one, we are seeking a donor to offer \$300 to cover the expense of printing our Parastas-Pokhoron-Panakhida booklets.

We will recognize your donation, as well as commemorate the memory of your loved one, with labels in each of the booklets.

If you have any questions, or would like to donate, please speak with Fr. Ihor. God bless you for your generosity!

Якщо ви хотіли би зробити пожертву в пам'ять про близьку людину, ми шукаємо жертводавця, який би запропонував 300 доларів для покриття витрат на друкування наших буклетів Парастас-Похорон-Панахида. Ми вшануємо пам'ять про вашу близьку людину написами в кожному з буклетів. Якщо у вас виникли запитання або ви хочете зробити пожертву, будь ласка, зверніться до о. Ігора. Хай Бог благословить вас за вашу щедрість!



Різдвяна акція «СТАНЬ СВ. МИКОЛАЄМ для дітей полеглих героїв» (збір речей і пожертв триватиме до 15 ЛИСТОПАДА)

Christmas project "BECOME St. NICHOLAS for Children of Fallen Ukrainian SOLDERS" (collection of children's items and monetary donations will last till November, 15 in the church on Sundays during Services or during the week from 10:00 to 3:00 in the parish office).

Минулі роки парафіяльна спільнота при катедрі Свв. Володимира та Ольги підтримувала родини, а особливо, дітей, які втратили одного з батьків у війні з росією. На сьогодні, через повномасштабне вторгнення, кількість таких дітей зросла у рази, тому до нас знову звертається п. Марія Головкивч, активістка волонтерської організації «Дрогобиччина SOS - допомога армії та цивільним», яка допомагає воїнам і підтримує їхні сім'ї, з проханням помощи зробити свято для дітей загиблих Героїв. Тому розпочинаємо Різдвяну акцію допомоги дітям-сиротам і запрошуємо до участі у цій акції всіх небайдужих людей, школи, парафії та організації! Можливість приготувати дарунок для дітей в Україні може стати гарним виховним моментом для наших дітей тут. Це може бути фінансова пожертва, або дитячі речі: олівці, фарби, фломастери, записник чи зошит, іграшка, шкарпетки, рукавички, шапочка, резинки для волосся, обручі, зубні щітки, пасти і інші предмети гігієни, вітаміни, солодощі ... Речі можна приносити в неділю до церкви і залишити в спеціальному ящику, або до офісу протягом тижня з 10:00 до 3:00 до 15 листопада. Грошові пожертви або e-transfer можна приносити або надсилати на office@stvo.ca з позначкою "St. Nicholas". Надіємось на вашу підтримку і наперед вдячні за вашу щедрість.



В наявності маємо **вареники**, які залишилися з Осіннього Ярмарку, їх можна придбати протягом тижня в нашому офісі з 10:00ам до 3:00рм. Вареники картоплі і чедеру - \$8 Вареники з картоплі та цибулі - \$7 Вареники з квашеної капусти - \$9 Вареники з домашнім сиром - \$10 Вареники з чорниці - \$8



Potato-cheddar perogies - \$8 Potato-onion perogies - \$7 Sauerkraut perogies - \$9 Cottage cheese perogies- \$10 Blueberry perogies - \$8

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 50 років

Since 1957, Cropo has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.

1442 MAIN
STREET

www.cropo.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svittoch.net

shop@svittoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7

Toll Free: 1-800-287-2484

(204)-339-6523

westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

(21)

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca

204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше



COLDWELL BANKER
PREFERRED
REAL ESTATE

LOOKING FOR A

REALTOR®



\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.

IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com



KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395

Tuesday — Friday

8:00 a.m. - 6:00 p.m.

Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

